



INICIATIVA PARA LOS INFANTES LATINOS

Conversaciones Cruciales: Discutiendo el Desarrollo Temprano del Lenguaje en Dos Idiomas con Terapeutas del Habla/Lenguaje

Introducción

En julio del 2022, UnidosUS realizó dos grupos de entrevista en San Antonio, Texas, en los que participaron madres latinas de niños menores de tres años inscritas en el programa AVANCE. Participaron un total de 19 personas; todas se identificaron como mujeres latinas con edades entre los 22 y los 44 años. Once participantes nacieron en México y ocho en los Estados Unidos. Un grupo de entrevista se llevó a cabo en español y el otro en inglés.

Establecida en 1973, AVANCE es una organización nacional sin fines de lucro que crea caminos hacia la movilidad económica para familias predominantemente latinas a través de programas de alta calidad, culturalmente sensibles y de dos generaciones, que aseguran la preparación para la escuela para niños pequeños y oportunidades para que los padres construyan capital social y económico. Desde 2019, AVANCE ha sido una de las casi 300 organizaciones comunitarias afiliadas a UnidosUS.

Iniciativa para los Infantes Latinos (LII)

(LII, por sus siglas en inglés) es una colaboración entre UnidosUS y *Abriendo Puertas*. Nuestro propósito es crear y desarrollar una red nacional que:

- Fortalezca la capacidad de los programas para proporcionar servicios de alta calidad a infantes latinos (PN-3) y sus familias
- Informe las voces de los padres y familiares latinos, defensores y personal de los programas en el ámbito de las políticas públicas
- Divulgue evidencia científica de relevancia a los legisladores, programas, padres y miembros de la familia
- Abogue por políticas, campañas e inversiones informadas, a nivel local, estatal y federal.



Escuchando a los Padres Latinos: Intervención Temprana a través de Terapia del Lenguaje

De los 19 miembros de los grupos de entrevista, tres participantes nos dijeron que su hijo asiste a terapia de lenguaje. Los niños reciben servicios de intervención en la primera infancia (ECI, por sus siglas en inglés) de socios comunitarios para una variedad de afecciones, que incluyen retraso en el habla, impedimentos del lenguaje, afecciones físicas, socioemocionales entre otras. Los maestros de AVANCE observan y examinan a todos los niños para detectar posibles retrasos utilizando el Cuestionario de Edades y Etapas (ASQ-SE+). Con base en estos

resultados, AVANCE conecta a los niños a las organizaciones de intervención temprana para que los evalúen y diagnostiquen.

Una vez que el programa conecta a un niño con un terapeuta de ECI, el terapeuta se reúne con los padres en su hogar, observa al niño en su centro de educación temprana (ECE, por sus siglas en inglés) consulta con sus maestros y desarrolla un plan de intervención integral.

Las características más importantes de los servicios incluyen:

- Los servicios son gratuitos
- AVANCE establece Memorandos de Entendimiento (MOU) escritos con sus socios de intervención temprana
- Los terapeutas hablan español e inglés
- Padres y maestros se comunican según sea necesario

Durante más de 40 años, los proveedores de ECI han sido socios importantes de AVANCE, brindando servicios accesibles, bilingües y gratuitos a las familias y a sus hijos pequeños con retrasos del desarrollo o discapacidades.

Los administradores de AVANCE afirman que su programa goza de buenas relaciones de trabajo con los terapeutas. Existe un objetivo amplio y firmemente defendido en trabajar juntos para beneficiar a los niños inscritos. Los maestros de AVANCE informan que las familias recurren a los terapeutas de ECI para obtener orientación sobre el crecimiento y desarrollo de sus hijos durante los primeros cuatro años.

Fotografía cortesía del afiliado UnidosUS, AVANCE.

Escuchando a los Padres Latinos: ¿Qué aprendimos?

Cada uno de los 19 participantes de los grupos de entrevista nos dijo que estaban “totalmente de acuerdo” con la afirmación de que “mi objetivo es que mi hijo se vuelva bilingüe”. Todos los padres nos informaron que creen firmemente en la importancia de que sus hijos se desarrollen de forma bilingüe. Los padres expresaron que creen que el desarrollo bilingüe es valioso desde una perspectiva de largo plazo: por ejemplo, que el bilingüismo será “beneficioso para su futuro” y “les ayudará a conseguir mejores empleos”.

Además, los padres nos dijeron que no quieren simplemente que sus hijos puedan hablar ambos idiomas, sino que sean capaces de leer y escribir español e inglés. También varios padres nos dijeron que quieren que sus hijos *“hablen con confianza”* y *“no sean tímidos”*.

Todos los padres cuyos hijos asisten a terapia del habla/lenguaje señalaron que los terapeutas de sus hijos les habían dicho que redujeran el uso del español con su hijo, que “se enfocaran” en el inglés (grupo en español) o que “solo usaran un idioma” (grupo en inglés).

UnidosUS preguntó: *¿Alguna vez has escuchado a un maestro, consejero o alguien en la escuela decir: “No le hables español a tu hijo, para que no se confunda”?*

- Participante [grupo en inglés]:
“Para decirte exactamente lo que ella [la terapeuta del habla] dijo:
‘Intenta hablarle [al niño] en inglés. No uses nada de español en este momento’. De manera que él pueda escuchar... porque tenía tubos en los oídos así que no podía oír... Ella dice, ‘ahora mismo, no quieres usar nada de español... no quieres confundirlo ya que está empezando a escuchar.’”
- Participante [grupo español]: “mi hijo de dos años tiene un terapeuta del lenguaje que lo ve, y he escuchado de otras personas, otras mamás dicen que el terapeuta del lenguaje va a decir *‘es mejor hablar un idioma, en lugar de confundirlo con dos’*.”
- Participante [grupo en español]:
[Interviniendo] *“A mí me dijeron lo mismo.”*



A medida que los comentarios del grupo de sondeo dejan en claro que los terapeutas del lenguaje recomendaron a los padres que dejen de hablar español con sus hijos. La recomendación de los terapeutas, a su vez, refleja su comprensión del desarrollo del lenguaje en dos idiomas, uno que esté moldeado por ciertas suposiciones, que incluyen:

- Los niños pequeños pueden ser “confundidos” por más de un idioma
- Múltiples idiomas pueden competir entre sí en el cerebro del niño
- Los niños latinos con discapacidades están “mejor” si los padres dejan de hablar español a favor de hablar inglés

Los administradores del programa AVANCE atribuyen a los terapeutas del habla tener las mejores intenciones para mejorar el aprendizaje y desarrollo de sus niños. Sin embargo, existen varias consecuencias relevantes cuando se aconseja a los padres que dejen de hablar español con sus hijos.

Voces de Padres Latinos: Implicaciones

En primer lugar, el consejo de los terapeutas va en contra de los deseos expresados por los padres: cada uno de los participantes del grupo de entrevistas dijo que estaba “totalmente de acuerdo”, con la intención de apoyar a sus hijos para que desarrollen tanto el español como el inglés. Los padres creen firmemente que su hijo se beneficiará del desarrollo de ambos idiomas, incluida la capacidad de leer y escribir en ambos lenguajes. Varios padres expresaron su pensamiento desde una perspectiva a largo plazo, afirmando que su hijo tendría “mejores trabajos” o “mejores oportunidades de empleo” al ser bilingüe.

En segundo lugar, el consejo es contradictorio con los objetivos del programa AVANCE. AVANCE implementa un Programa de Educación para Padres e Hijos (PCEP, por sus siglas en inglés) integral de 26 semanas, que promueve un fuerte desarrollo infantil, incluida la alfabetización temprana y el apoyo enfático para el desarrollo de dos idiomas desde la infancia. El plan de estudios de AVANCE incluye varias lecciones para padres que fomentan específicamente el bilingüismo y la alfabetización bilingüe en el hogar. Estas lecciones contienen referencias a la investigación sobre los beneficios de por vida de ser bilingüe desde una edad temprana.

En tercer lugar, el consejo de los terapeutas no está respaldado por la evidencia científica sobre el aprendizaje en dos idiomas, compilada durante décadas y revisada y resumida por las Academias Nacionales de Ciencias. En su informe del 2017 se enfatizaron dos puntos clave: primero, los niños pequeños tienen la capacidad de aprender dos idiomas; segundo, los niños no deben renunciar a su primer idioma (el del hogar) para aprender inglés.¹

Lamentablemente, a los padres de niños con discapacidades que hablan idiomas distintos del inglés:

“... a menudo, los especialistas en habla y lenguaje y los educadores les aconsejan que usen solo un idioma en el hogar o que envíen a sus hijos a escuelas monolingües, en lugar de bilingües, suponiendo que esto resultará en mejores resultados lingüísticos.”²

Sin embargo, en contraste con los consejos proporcionados a los padres según los grupos de entrevista, existe una amplia evidencia de que los niños con trastornos del desarrollo, incluida la discapacidad de desarrollo del lenguaje, pueden convertirse en bilingües dentro de los límites establecidos por su discapacidad. Según el Dr. Fred Genesee, una autoridad internacional en desarrollo del lenguaje en dos idiomas y miembro del comité de las Academias Nacionales de Ciencias que desarrolló el informe del 2017: no hay evidencia de que restringir a los niños con trastornos del desarrollo que están expuestos a dos idiomas durante los primeros años, mejore sus resultados de desarrollo.³

También es importante advertir que:

“Reprimir el idioma minoritario de un niño... no es necesario para que un niño aprenda un idioma y una cultura mayoritaria y podría tener efectos negativos en el bienestar socioemocional de un niño.”⁴

Dado que la lengua materna de un niño es fundamental para el desarrollo de su identidad,⁵ aconsejar a los padres que reduzcan o eliminen el uso de la lengua materna con su hijo podría tener graves consecuencias, tanto a corto como a largo plazo. Genesee y sus colegas aconsejan a los terapeutas del habla y del lenguaje que:

- Animen a los padres de niños pequeños que están aprendiendo en dos idiomas (DLL, por sus siglas en inglés) a usar su L1 [lengua materna] en el hogar, especialmente de manera que apoyen las habilidades relacionadas con la alfabetización.⁶
- Evalúen a los niños que están aprendiendo en dos idiomas en ambos idiomas.
- Reconozcan la L1 de los niños como un activo personal, social, económico y educativo, que debe ser “promovido y apoyado tanto como sea posible.”⁷

Bilingüismo: Creencias de los Padres

Quizás lo más importante es que el consejo de los terapeutas -que los padres/miembros de la familia minimicen o eliminen el uso del español con sus hijos- debilita la base misma de las interacciones y la comunicación entre padres e hijos. El consejo, aunque bien intencionado, obstaculiza el derecho de las familias a mantener su cultura e identidades auténticas y a transmitir su herencia a sus hijos. Esto también puede dificultar la formación de la identidad del niño en desarrollo, ya que desconecta al niño del lenguaje, las ideas y la comunicación previas y familiares. Finalmente, el consejo separa al niño de su aprendizaje previo.

Las interacciones diarias de los niños con sus padres y los miembros de su familia, que ocurren en su lengua materna, impulsan el aprendizaje y el desarrollo de los niños. Por lo tanto, en nuestra opinión, aconsejar a las familias que dejen de usar su lengua materna con sus hijos es un problema de derechos civiles y de salud pública. Esta práctica compromete el bienestar y el desarrollo óptimo de los bebés/niños pequeños latinos, así como de los niños de otras comunidades lingüísticas minoritarias.

Servicios de Intervención Temprana para Niños Pequeños Bilingües: ¿Qué Pueden Hacer los Programas?

Con base en la información obtenida de los grupos de entrevista de AVANCE, la Iniciativa para los Infantes Latinos recomienda que los programas que atienden a bebés y niños pequeños latinos apliquen las siguientes prácticas:

- Contactar con regularidad a los padres que reciben servicios de ECI, como terapia de lenguaje, para hablar sobre la prestación de servicios y recopilar información, monitorear el progreso de los niños y escuchar a las familias sobre sus interacciones con los proveedores de servicios/terapeutas.
- Utilizar la información entregada por los padres, como la descrita anteriormente, como una oportunidad para fortalecer el índice de participación de los padres y perfeccionar las colaboraciones con otras agencias y socios.

Esencialmente, esta es una oportunidad para compartir la extensa evidencia científica en apoyo del bilingüismo y la alfabetización bilingüe y para promover actitudes, entendimientos y prácticas positivas para los niños que aprenden en dos idiomas.

Los programas pueden preparar proactivamente a padres latinos, como lo hace AVANCE, para que entiendan que su lengua materna es un recurso y un activo; conocer la evidencia científica clave que respalda esta perspectiva; y estar preparados para responder a los casos en que se les pide que reduzcan o eliminen el uso del español con sus hijos/o el uso del español de sus hijos con otros.

- Desarrollar relaciones de trabajo colaborativas con terapeutas, para incluir explícitamente:
 1. Honrar y valorar la(s) lengua(s) materna(s), culturas, metas y el conocimiento base de los padres y miembros de la familia.
 2. Integrar evidencia científica clave en las comunicaciones escritas y verbales entre administradores del programa, maestros y proveedores de servicios, para apoyar específicamente los objetivos de bilingüismo de la familia, reconocer las ventajas del desarrollo del lenguaje en dos idiomas y desarrollar comunicaciones efectivas entre el personal del programa, los proveedores de intervención temprana y los padres y miembros de la familia.
- Escribir Memorandos de Entendimiento (MOU, por sus siglas en inglés) para reflejar la evidencia científica sobre el desarrollo del lenguaje en dos idiomas. Específicamente, para proporcionar servicios de intervención temprana que fomenten el desarrollo continuo de la lengua materna de un niño al tiempo que facilitan la adquisición del inglés del niño, incluso mientras los niños reciben servicios del habla/lenguaje u otros servicios.



Fotografía cortesía del afiliado UnidosUS, AVANCE

Conversaciones Cruciales: Discutiendo el Desarrollo Temprano del Lenguaje en Dos Idiomas con Terapeutas del Habla/Lenguaje

Con base en la información obtenida de los grupos de entrevista de padres, la Iniciativa para los Infantes Latinos recomienda que los programas que atienden a bebés/niños pequeños latinos y niños de otros orígenes lingüísticos minoritarios, trabajen con los proveedores de intervención temprana para que comprendan que recomendar a las familias que dejen de hablar su lengua materna con sus hijos puede:

- Interrumpir la formación de la identidad y el bienestar de los niños.
- Distanciar y separar a los niños de sus padres, abuelos y otros miembros de la familia, de su herencia cultural y de la comunidad en general.
- Interrumpir el desarrollo cognitivo, ya que los niños son aislados de ideas e información familiares.
- Llevar a los niños y las familias a sentirse desconectados de los programas y servicios educativos muy tempranos que tienen como objetivo promover su aprendizaje y desarrollo.

Los programas que atienden a bebés/niños pequeños latinos y niños de otros orígenes lingüísticos minoritarios pueden colaborar con proveedores de intervención temprana para:

- Revisar la misión, metas y objetivos del programa para que se apoye activamente, se reconozca, respete y priorice el desarrollo bilingüe de los niños.
- Asegurar que las metas y creencias de los padres con respecto al desarrollo bilingüe de sus hijos sean exploradas, elaboradas e incorporadas a los planes y estrategias de servicio para sus hijos.
- Incorporar la investigación sobre los niños que aprenden en dos idiomas en la inducción y la capacitación de desarrollo profesional para garantizar que todos los maestros e intervencionistas de ECE conozcan bien los datos y estén implementando las mejores prácticas.
- Revisar los Memorandos de Entendimiento para incluir información sobre la capacidad de los niños para desarrollar dos idiomas, tal como figura en las publicaciones de las Academias Nacionales de Ciencias y en otras fuentes.



Observaciones finales

Esperamos que llegue el día en que no se pida a ningún niño o familia en los Estados Unidos que deje de lado su idioma materno a favor del inglés.

UnidosUS aboga por un futuro en el que la diversidad de idiomas y el

desarrollo multilingüe se consideren beneficiosos y deseables.

Abogamos por un futuro en el que los niños de todas las edades y familias de todos los orígenes sean bienvenidos activamente en programas de educación temprana de alta calidad, cultural y lingüísticamente sensibles, que promuevan el desarrollo continuo de los idiomas del hogar de las familias al tiempo que facilitan el desarrollo del idioma inglés.

El principio es simple: todos los entornos y servicios de ECE deben ser cultural y lingüísticamente sensibles y apropiados para el desarrollo de todos los niños. El propósito es apoyar plenamente el aprendizaje y desarrollo de todos los niños de manera que afirmen, no nieguen, la cultura familiar e idioma(s). La capacidad de respuesta cultural y lingüística es un elemento esencial de lo que hace a los programas de ECE de “alta calidad”. La pandemia solo hizo que las desigualdades preexistentes en la educación fueran aún más evidentes. Es urgente que los legisladores desarrollen y financien iniciativas y políticas que hagan que las prácticas y servicios cultural y lingüísticamente apropiados sean una característica de todos los programas y servicios para los niños pequeños y sus familias.

El tamaño y el crecimiento continuo de las comunidades latina y de otras minorías lingüísticas en los Estados Unidos, hace que sea esencial que todos los educadores de la primera infancia y el personal de intervención temprana se basen en los datos sobre el desarrollo del lenguaje en dos idiomas. Durante décadas, la investigación ha demostrado que la lengua materna de los niños es un recurso: los niños se benefician de entornos con dos idiomas e interacciones diarias que apoyan ambos idiomas. Sin embargo, los padres latinos continúan experimentando una falta de comprensión dentro del sistema de ECE, siendo sus hijos los más afectados por la desinformación continua.

Cuando se les dice a los padres que dejen de hablar en su lengua materna a sus hijos, el mensaje comunica a los niños, padres y miembros de la familia que su identidad, herencia, comunicación y valores culturales no son valiosos.

Todos los niveles del sistema educativo tienen un papel que desempeñar en la optimización de las oportunidades para el desarrollo de dos idiomas. Los educadores de la primera infancia y el personal de intervención temprana deben apoyarse en el idioma del hogar, la cultura y los objetivos de las familias a las que atienden y dejar que las prioridades de los padres/tutores guíen las decisiones sobre la instrucción y el uso del idioma. Las agencias de intervención temprana pueden revisar proactivamente la evidencia científica disponible sobre el desarrollo del lenguaje de los niños y reconocer explícitamente el idioma del hogar de una familia como un recurso personal, social, cultural y educativo que debe ser fuertemente apoyado mientras también se promueve la adquisición del inglés.

La cuestión es más que solo lenguaje. Se trata de identidad, familias, cultura y aprendizaje.

Los administradores escolares pueden proporcionar la evidencia científica disponible sobre el desarrollo del lenguaje en dos idiomas de los niños a las familias de manera que éstas puedan tomar decisiones informadas sobre los programas que apoyan firmemente el bilingüismo y la alfabetización cultural. Los sistemas escolares pueden trabajar para garantizar que los servicios de intervención temprana estén informados por la evidencia científica.

A nivel institucional, los programas universitarios y planes de estudio para el desarrollo infantil/cursos de educación de la primera infancia y terapia del habla/lenguaje deben ser analizados y revisados, si es necesario, para reflejar la evidencia científica sobre el desarrollo del lenguaje en dos idiomas.

Los padres que deseen criar a sus hijos para que sean bilingües, incluidos los padres/tutores de niños con discapacidades, deben recibir el apoyo total de los programas y sistemas en los que están inscritos. Específicamente, a los niños, padres y miembros de la familia no se les debe decir que minimicen o eliminen su idioma materno mientras reciben servicios de habla/lenguaje. Los padres no deben ser espectadores del desarrollo de sus hijos, sino que deben ser reconocidos y respetados como socios valiosos.

Recomendaciones de Políticas Públicas para Niños Pequeños con Discapacidades Aprendiendo en Dos Idiomas

Las experiencias de los padres en nuestros grupos de entrevista, apuntan a la necesidad de difundir la investigación sobre el desarrollo del lenguaje en dos idiomas para bebés y niños pequeños más ampliamente, a nivel de sistemas, – no solo entre los padres de niños pequeños sino entre todas las partes interesadas en el desarrollo del niño. En particular, las continuas tendencias demográficas de los Estados Unidos demuestran una necesidad urgente de conexiones más fuertes entre los servicios educativos para niños pequeños con diversidad lingüística y la aplicación de una amplia evidencia científica sobre la capacidad de los niños para el desarrollo de dos idiomas. UnidosUS ofrece las siguientes recomendaciones de políticas para avanzar en el aprendizaje bilingüe y el desarrollo infantil:

- Primero, las políticas locales, estatales y federales deben reconocer que el idioma del hogar de un niño es su recurso personal, social y educativo. Las políticas para los programas de ECE, los proveedores de intervención temprana y los sistemas escolares K-12 deben estar informadas por evidencia científica.
- En segundo lugar, UnidosUS busca una Ley de Educación Superior reautorizada para garantizar que la evidencia científica sobre el desarrollo del lenguaje en dos idiomas se incorpore adecuadamente en la preparación de maestros y en los programas de educación especial y terapia del lenguaje.
- En tercer lugar, se necesitan inversiones en fondos federales para aumentar y fortalecer la fuente de personal de intervención temprana cultural y lingüísticamente competente, incluidos los terapeutas del lenguaje que dominan el español y otros idiomas, así como el inglés.
- En cuarto lugar, UnidosUS pide una mayor capacidad de la agencia para que el Departamento de Salud y Servicios Humanos de los Estados Unidos y el Departamento de Educación difundan los resultados de la investigación a las comunidades lingüísticas minoritarias, poniendo la evidencia científica en manos de padres y miembros de la familia.
- En quinto lugar, UnidosUS hace un llamado a los legisladores estatales y federales para que investiguen prácticas de programas prometedoras para estudiantes bilingües y culturalmente diversos.

Recursos

Discusión adicional de la evidencia científica se presenta a continuación:

Bebés latinos: Un imperativo continuo

Inglés [unidosus_latinoinfants2022_42522.pdf](#)

Español [unidosus_2022bebeslatinos_81122.pdf](#)

¿Qué son las “Prácticas Lingüísticamente Sensibles” y Por Qué son un Ingrediente Esencial de la Educación “de Alta Calidad” de la Primera Infancia?

[LinguisticallyResponsivePractices_IssueBrief_50420_sp.pdf \(unidosus.org\)](#)

[Promoviendo el Éxito Educativo de Niños y Jóvenes que Aprenden Inglés: Futuros Prometedores | The National Academies Press](#)

Desarrollo del Lenguaje Bilingüe en la Infancia: ¿Qué Podemos Hacer para Apoyar a las Familias Bilingües?
<https://osf.io/jerty/>

Paradis, J., Genesee, F. y Crago, M. B. (2021). *Desarrollo y trastornos del lenguaje dual: un manual sobre bilingüismo y aprendizaje de un segundo idioma*. (3ª edición). Baltimore, MD: Paul Brookes.

Endnotes

- 1 Academias Nacionales de Ciencias, Ingeniería y Medicina (2017). *Promoviendo el éxito educativo de los niños y jóvenes aprendiendo inglés: Futuros prometedores*. Washington, DC: National Academies Press.
- 2 Paradis, J., Genesee, F. y Crago, M. B. (2021). *Desarrollo y trastornos del lenguaje dual: un manual sobre bilingüismo y aprendizaje de un segundo idioma*. (3ª edición). Baltimore, MD: Paul Brookes. Página 58.
- 3 Fred Genesee, comunicación personal (11 de octubre, 2022).
- 4 Paradis, et. al, pág. 44
- 5 Bialystok, E. (2001). *Bilingüismo en el Desarrollo: Lenguaje, alfabetización y conocimiento*. Cambridge University Press.
- 6 Paradis, et. al, p. 287
- 7 Paradis, et. al, p. 288



UnidosUS es una organización no partidista y sin fines de lucro que se desempeña como la organización nacional más grande de apoyo y defensa de los derechos civiles de los hispanos. Desde 1968, hemos desafiado las barreras sociales, económicas y políticas que afectan a los latinos a través de nuestra combinación única de investigación de expertos, defensa, programas y una [Red de Afiliados](#) de casi 300 organizaciones comunitarias en los Estados Unidos y Puerto Rico. Creemos en un Estados Unidos donde el progreso económico, político y social sea una realidad para todos los latinos y colaboramos con otras comunidades para lograrlo.

Para obtener más información sobre UnidosUS, visite www.unidosus.org o siganos en [Facebook](#), [Instagram](#) y [Twitter](#).

UnidosUS
Raul Yzaguirre Building
1126 16th Street NW, Suite 600
Washington, DC 20036-4845
(202) 785-1670
unidosus.org

Copyright © 2023 por UnidosUS
Todos los derechos reservados.